



基督教 箴言隽语录

编译：周丽萍 薛汉喜

21

百 花 洲 文 艺 出 版 社

A decorative border with stylized floral motifs at the corners and midpoints of the top and bottom edges, enclosing the central text.

基督教 箴言隽语录

编译：周丽萍 薛汉喜

百花洲文艺出版社

书 名:基督教箴言隽语录

著 者:圣·托马斯·阿奎那

周丽萍 薛汉喜 编 译

责任印制:罗时彪

责任校对:姚继舜

出 版 行:百花洲文艺出版社(南昌市新魏路5号)

经 销:各地新华书店

印 刷:南昌市顺外印刷厂

开 本:850×1168mm 1/32

印 张:10

字 数:23 万

版 次:1995 年 11 月第 1 版第 1 次印刷

印 数:1—10000

定 价:12.50 元

ISBN 7—80579—660—2/I·545

邮政编码:330002

(江西文艺版图书凡属印刷、装订错误请随时向承印厂调换)

序

宗教与神学,在中国大陆的一段时间里,几乎与迷信划等号,学人多拒之。即使所谓研究者,也以外在批判,作另一种排拒罢了。现在这种情况有所改观。潜心而论的研究、评介,逐渐多起来了。事实上,宗教与神学乃是人类创造的一种文化。这种文化,在本质上,是与人类创造的哲学、艺术等等文化一样的。

托马斯·阿奎那在中世纪宗教神学与哲学发展中,是鼎鼎大名的人物。这本翻译的文录集,是从托马斯·阿奎那的《神学大全》和《反异教大全》摘录编辑而成的。从编者在编排中所列的二十个标题,即可看出,其中所涉及的领域宽广,内容丰富,思想深邃。这表明古代的许多大学者,其著作都是带有百科全书性质的。托马斯·阿奎那就是这样一位大学者。

托马斯·阿奎那(Thomas Aquinas, 1224? ~1274),生于意大利的洛卡塞卡堡,此堡属于阿奎那家族的领地。阿奎那家族与教廷和神圣罗马帝国皇帝都保持密切的关系。托马斯5岁时被父母送到著名的卡西诺修道院当修童。1239年被革除教籍的皇帝弗里德里克二世,派兵占领并关闭了卡西诺修道院,少年的托马斯因而结束隐修生活,进入那不勒斯大学学习。这是一所不受教会约束的学校。托马斯在这里接触到亚里士多德的形而上学、自然哲学与逻辑学等著作,并于1244年加入多米尼克会。

1248年他又得以摆脱家庭宗教教派的束缚，到科隆在大阿尔伯特指导下学习《圣经》、《尼各马可伦理学》等课程。托马斯身体高大而壮实，沉默寡言，同学以“西西里哑牛”绰号相称。大阿尔伯特曾预言：这只哑牛将来会吼叫的，而他的吼声将传遍世界。在大阿尔伯特的推荐下，托马斯1252年进入巴黎大学神学院学习，1256年毕业，并破例取得硕士学位。从此他登上讲台，正式开始了教学生涯。根据赵敦华先生在其专著《基督教哲学1500年》中的划分，托马斯的教学和著述大致可分四个时期。

(一)第一次在巴黎时期(1256~1265)。在巴黎大学讲授《箴言书》，后讲稿被编为《箴言书注》。此外，还著有《论存在与本质》、《论自然的原理》(1253~1255)、《论真理》(1256~1259)、《波埃修论三位一体注》(1257~1258)、《神学纲要》等。托马斯的代表作《反异教大全》也在这一时期完成。

(二)罗马时期(1265~1268)。托马斯在这一时期受修会的委托，创办罗马大学馆。他在这里所讲授的课程，被整理成《论上帝的力量》、《论恶》(1265~1268)、《论被创造的精神》、《论独立实体》(1267~1268)、《论灵魂》等论辩集。从1267年起他又开始另一部代表作即《神学大全》的写作。

(三)第二次在巴黎时期。根据学者的研究，托马斯这次到巴黎的主要目的，是为了消除以吉拉尔(Gerard)为首的世俗学者反对托钵僧势力所造成的影响。托马斯在两条战线上作战，他写了《反阿维洛伊主义论理智的统一性》(1270)，以反对学院所坚持的激进的亚里士多德主义。另一方面又写了《论世界的永恒性》(1271)，以反对法兰西斯会学者为代表的保守的奥古斯丁主义。在论战中，他深入地研究了亚里士多德的原著。在这一时期，他的著作还有《神学大全》的第二部分，以及《论德性》、《论自然的秘密》、《论爱》、《论希望》、《德行总论》等。

(四)那不勒斯时期(1272~1274)。1272年4月托马斯被修会召回,委以重任,即建立全修会的学术中心。他选中那不勒斯为馆址。从1272年到1273年秋,他同时在学馆与那不勒斯大学授课。这一时期他写有关于《形而上学》、《论天》、《论生灭》的评注,并著有《论谬误》、《论元素》等。关于《气象学》的评注和《神学大全》第三部分还未来得及写完,他就逝世于前往里昂主教会议的途中。托马斯于1323年被教皇二十二世追谥为圣徒。

从托马斯一生勤奋的研究、讲述和著作所取得的极其丰硕的成果来看,他不愧为中世纪最重要的哲学家和神学家。托马斯主义也就成为经院哲学的最高成果,并且是中世纪哲学和神学最大最全面的体系。对于这样一个体系要从新的角度作出全面的评价,需要有系列的研究著作。在相当长的时间里,我们习惯于对托马斯等经院哲学家采取简单否定的态度。即使说到肯定的方面也是抽象的。但是,对像这样在西方一直影响至今的大家,采取简单否定的态度,不过是回避问题。我们应该全面地认识和研究他们,了解他们哲学中的思想文化之光。

经过“文艺复兴”的批判,特别是启蒙运动的进一步批判和否定,中世纪的基督教哲学和文化,一度几乎被看作黑暗的同义词,不值得注意。像黑格尔这样的大哲学家,也在他的《哲学史讲演录》里说,要穿上“七里神靴”走过中世纪这一千多年的历史。中国学术界除了受黑格尔的影响,还有自己特殊的原因,对于西方中世纪基督教哲学和文化,则更为轻薄。但是,从古罗马解体到“文艺复兴”这将近一千五百年的历史,真是可以不屑一顾吗?根据现在学者的研究,对于这个问题的回答是:中世纪这一历史时期,虽然是基督教神学统治着整个文化领域,但并不像有些人想象的那样,在这一时期里宗教神学吞食了以前的文化,也堵塞了文化进一步发展的道路。事实上,文化的历史还在发展,只不

过是在宗教神学的特殊形式下发展而已。有一些神学家，他们既是神学家同时又是哲学家和科学家，写了大量的充满智慧的著作，这些著作内容丰富，思想深邃。作为西方文化的三个来源，古希伯来人的宗教精神、古希腊人的哲学精神和古罗马人的法律精神，可以说都是经过中世纪基督教文化的中介，才得以近代承传。中世纪基督教文化这种承上启下的重要历史地位，已经开始为中国的一些学者所认识。这对于深入地理解西方文化，是有重要意义的。

就中世纪基督教文化这种中介的地位和作用而言，托马斯·阿奎那所创造的体系，也具有其特殊的重要意义。仅就哲学的继承方面看，对于基督教哲学的两个理论来源即柏拉图哲学与亚里士多德哲学，托马斯都有自己的独立解释。特别是，他作为大阿尔伯特的学生，从老师那里继承了博学和融通一切不同学派的精神。正是这种精神，使他无论在处理哲学与神学关系上，还是处理不同派别的神学关系上，都在融通或调和中，比前人有所突破或创新。例如，哲学与神学或理性与信仰的关系，一直是中世纪激烈争论的基本问题。虽然托马斯不可能否定“哲学是神学的婢女”，但是在他的重新解释中，却为哲学的独立发展开辟了道路。他在哲学从属于神学的前提下，强调两者来源不同，神学来源于信仰之光，哲学来源于自然之光。他还强调，虽然神学与哲学都研究上帝，但是由于采取的方式不同，哲学诉诸理性，神学诉诸天启，因此哲学与神学是两门各自独立的科学。他的名言是“恩典并不摧毁自然，它只是成全自然”；“凡是自然的东西不会完全枯萎”。所有这些对传统神学思想的突破，都为哲学的独立发展和理性从信仰的束缚下解放出来，开辟了道路。这也许是托马斯所始料不及的，但是，却为历史的发展所证实。

如果说作为中世纪的三个学术中心，牛津大学的自然哲学

传统曾是近代英国经验论哲学之源；巴黎大学的论辩的辨析传统曾是法国笛卡尔唯理论哲学之源；科隆学者追求综合统一的思辨精神曾是莱布尼兹和德国古典哲学之源，那么，这三种精神，在托马斯体系中都有体现和发挥。这就是他那种试图融通或调和一切思想文化的精神。为了融通，首先就要对所融通的各方加以精密的辨析，并通过这种辨析的研究，作进一步的思辨，以便找出相互之间的共同点或相通点。这样，就使托马斯的思想兼有当时巴黎大学和科隆学者那种理性的辨析精神和综合思辨的精神。这也不奇怪，因为这两处曾是他多年学习和研究的地方。同时，在崇尚信仰的前提下对于自然的强调，又使他的思想含有牛津大学的自然哲学精神。

虽然在托马斯之前，有的经院哲学家在理性和自然方面已经有所涉及，但是像托马斯这样的突破，特别是加以深入的论证，却罕有所见。如果我们联系到“文艺复兴”的主题，那么就不难看到，托马斯在神学框子里所强调的“理性”和“自然”，正是“文艺复兴”反对中世纪宗教神学的突破口，也是借以弘扬人性反对神性的突破口。这样，我们对托马斯体系的历史意义及其对后世的深远影响，就可理解了。我认为，托马斯体系以其合理内涵，已经给“文艺复兴”作了某种铺垫。同时，在托马斯体系里，能包容那么丰富而深刻的人性和社会内涵，如同这本托马斯文录集所列诸题，似乎也能证明，在他的体系里确实含有朝向“文艺复兴”的某种超动力。我想，在多年一直对托马斯体系加以简单否定之后，我在这里对其可以肯定之处，作一点点肯定，可以为读者读这本书打打气。

老树

1995年1月4日于

北京潘家园紫云斋

— 目录 —

序.....	老树(1)
第一章 科学与智慧	(2)
一、理论和实践	(3)
二、科学的划分	(6)
三、逻辑学和自然科学	(8)
四、自然哲学、数学和形而上学	(13)
五、神学.....	(21)
第二章 上帝的存在	(27)
一、未经推论的有神论.....	(27)
二、证明和因果律.....	(31)
三、从变化来证明.....	(35)
四、从有效因果律来证明.....	(39)
五、从必然性根据来证明.....	(41)
六、从存在的等级来证明.....	(42)
七、从目的因来证明.....	(45)
八、五个方面的概括.....	(48)
第三章 上帝的本质	(50)
一、初步知识.....	(50)

	二、单纯性与统一性.....	(51)
	三、完善性.....	(54)
	四、善与美.....	(56)
	五、无限性.....	(59)
	六、永恒性.....	(61)
	七、人类对上帝的认识.....	(63)
	八、上帝的称谓.....	(65)
第四章	上帝的能动作用	(73)
	一、神的思想.....	(73)
	二、神的意志.....	(83)
	三、天道.....	(87)
	四、神的力量和作用.....	(89)
第五章	创世	(95)
	一、创造物.....	(95)
	二、创造作用.....	(98)
	三、支持作用	(101)
	四、世界的永恒性	(103)
第六章	多样性.....	(112)
	一、一元论和多元论	(112)
	二、本质和存在	(114)
	三、多样性	(118)
	四、个别性	(119)
	五、不平等	(120)
第七章	关于罪恶问题.....	(123)
	一、罪恶的本性	(123)
	二、二元论	(128)

	三、物质的罪恶与道德的罪恶	(130)
	四、罪恶之因	(131)
	五、罪恶的后果	(134)
第八章	肉体和精神	(137)
	一、存在之等级	(137)
	二、生命实体	(139)
	三、肉体	(140)
	四、宇宙的构架	(141)
第九章	人的本性	(148)
	一、灵魂	(148)
	二、心理—物理的统一性	(150)
	三、体格与禀赋	(154)
	四、独特的灵魂	(156)
	五、个人的智能	(157)
	六、出生、衰败和不朽.....	(160)
	七、才能	(162)
第十章	意识	(166)
	一、关于知识问题	(166)
	二、关于谬误问题	(170)
	三、感觉	(174)
	四、感觉和悟性	(177)
	五、从经验来推论	(182)
	六、个体的认识	(190)
	七、自我知识	(192)
	八、悟性的作用	(193)
第十一章	爱	(196)

	一、欲望	(196)
	二、激情	(197)
	三、意志	(198)
	四、自由意志	(201)
第十二章	幸福	(205)
	一、意志和目标	(205)
	二、客观的利益	(206)
	三、幸福的行为	(209)
	四、幸福的完整性	(213)
第十三章	道德	(218)
	一、自然基础	(218)
	二、道德的种类	(222)
	三、道德环境	(223)
	四、意图	(224)
	五、精神的度量	(225)
第十四章	感情和培养	(228)
	一、激情	(228)
	二、习惯	(231)
第十五章	美德	(234)
	一、美德观	(234)
	二、理智美德	(235)
	三、伦理美德	(238)
	四、美德的折中性	(240)
	五、罪恶	(241)
第十六章	超理性的生活	(247)
	一、超人性的美德	(247)

	二、信仰与信任	(249)
	三、友爱	(251)
	四、完善的生命	(252)
第十七章	有理性的美德	(258)
	一、审慎	(258)
	二、勇敢	(260)
	三、节制	(261)
第十八章	公正	(265)
	一、客观标准	(265)
	二、所有权	(266)
	三、战争与和平	(270)
	四、宗教信仰	(271)
第十九章	法律	(274)
	一、法律概念	(274)
	二、永恒的和自然的法则	(276)
	三、成文法	(278)
	四、平衡法	(281)
第二十章	团体与社会	(284)
	一、政治学	(284)
	二、自然共同体	(287)
	三、教育	(290)
	四、政治团体	(293)
	五、公共利益	(299)
	译后记	(303)

提要

区分是为了统一。本篇的分析贯穿着一个目的,就是从简单性或丰富性上掌握存在物。对各种能力和科学,根据其特有的抽象观念和兴趣点进行的区分,是根据对各种事物的整体的认识来修正的。类推法广及所有事物,很多不同的解释都与智慧的支配作用或强或弱地联系起来。托马斯的最果敢的争论就是直接反对那些与他同时代的人。他们认为,宗教评价在科学上是不可能的。托马斯总的带有攻击性的观点是:别人认为是世俗的无价值的东西和现世的“新奇事物”,托马斯却十分强调它们的真正价值。

第一章

科学与智慧

1. “首先跑到你的房中，在那儿，开始转向于用心智做一些事。”追求越多，表明自制越多，这是智慧的特权。在外部的作品中，一个人依赖许多他人的援助，但通过个人独处的沉思默想，他工作起来更为老练。因此，《圣经》经文要求一个人回到自身，要求他首先“跑到”他的房中，并且在他能够受到感染之前避免外界的干扰。所以说，“当我走进我的房屋时我将信赖她。”这就是信赖智慧。全部心思都集中于智慧的存在并且不迷失；因而经文补充道，“在那儿返回自身”，换言之，使思想完全集中，房屋是安静之地，而且思考的人是一心一意又充满热望，那么接下来要做的事是开始；“在那儿转向心智。”

请注意由于以下两个特点而将沉思与游戏相比较是多么恰当。第一，游戏是愉悦的，而智慧的沉思带来最大的快乐；“我的精神比蜜甜”。第二，游戏并不是目的而是出于游戏者自身的追求，这也是智慧的愉悦之所在。当一个人乐于思考他所期望且打算付诸行动的事物时，他的愉悦取决于事实上可能的失败或者被耽搁。因此，按照箴言所说，“欢笑与悲伤混合在一起”。但智慧拥有自己的快乐的原因并且不存在忧虑，因为它不期望达到什么目的；“智慧的交谈既无痛苦也不单调乏味”，神的智慧可与游戏的快乐相媲美；“当我转向神的智慧去参与事情时，我每天

都感到快乐”，并且建议要多注视真理的多样性。

2. 作为一种激励人们献身的方法，教义的指令比圣歌更高贵。

3. 歌唱是在声音的恒久的爆发中的心智的跳跃。

4. 正如黎明是普通之日的开端，黄昏是它的结束，人们在《圣经》中也把关于事物起源性存在的知识描述为晨光，而把关于事物性质的知识描述为夜光。《圣经》是源泉，正如过去那样，从实在之流注入与事物自身相关的存在之中。

一、理论和实践

5. 心智的理论类型和实践类型是性质十分不同的才能。因为才能不是根据与它们的基本对象毫无联系的条件而区分的；完全一样的视觉能力可以理解多彩的表面是大还是小，是人类的还是非人类的。一种真理是否能被引导为一种劳动职业，对于纯粹理智的理解来说是十分偶然的。实践的理由与理论的理由分别开来，当所理解的事物转向于说明：在他们的目标上两点不同，前者是实施的，后者是好沉思的。

6. 当研究的结果是从它们自身的缘由出发，那么从事的科学是理论的而非实践的。

7. 按照它们自己的权利，理论科学是现存的，反之应用科学被期望是有用的。前者是精巧的并且令人尊敬的，后者仅仅是值得称赞的。

8. 理论科学是根据它们的确定性来分类的，也由它们的题材的真实价值来分类。就实践科学而言，最具有价值的是服务于长远目标的那种；因此，政治学置于军事学之上，因为军队的效能是附属于国家的利益的。

9. 建一所房屋优于制一张床铺。

10. 其应用越详细,则一门实践科学将越成功。

11. 实践科学通过建构而进行;理论科学通过分解成组成部分而进行。

12. 对上帝来说,理性知识的整个完满性包含在某一个对象上,即在神的本质中,上帝在其中知道所有的事情。有理性的创造物获得一种低级的且不甚简单的完全性。上帝以单独的简单性知道人们以多种形式知道的事情。不甚崇高的智能需要更多的理念,部分地是由这样的事实得到证明:低智能的人们需要详细地一点一点地向他们解释事情,而那些较强健的心智能够从一些暗示中掌握较多的内容。

13. 在沉思中思想不是中止的,而是十分活跃的。

14. 推理科学尚能唤醒对某种程度的事实的思想,然而不能达到它的最终且完全的事实。

15. 推理,正如奥古斯丁所评论的那样,来自 specu'um (镜子)而非来自 specula (瞭望塔)。在一面镜子中看一个事物就像从结果看原因。

16. 沉思的效果和内容都是愉悦的。活动本身对人类的本性和天性而言是适宜的,而且尤其是当一个人因此掌握了他所热爱的事情时。所以,领悟本身是令人陶醉的,因此当它注视着它所钟爱的事物形态时尤其如此。

17. 点灯优于仅仅发光,把沉思的真理传播给他人优于仅仅自己沉思。

18. 一门科学最初且直接地指向普通类型的事物,它们是科学探讨的基础;其次,反过来说,科学借助于处理事实的感官的作用,将自身应用于那些包含外表的原因的事物,因而一个科学家使用一个一般性质的概念,既作为一种专论也作为知识的一